



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**EXPRIMIDOR**

**ESPREMEDOR**

**CITRUS JUICER**

**PRESSE FRUIT**

**SPREMIA GRUMI**

**SAFTPRESSE**

**Mod. EX400**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



#### COMPONENTES PRINCIPALES

- 1.Tapa.
- 2.Cono exprimidor superior.
- 3.Cono exprimidor inferior.
- 4.Filtro.
- 5.Depósito.
- 6.Cuerpo principal.
- 7.Recogecables.

#### PRINCIPAIS COMPONENTES

- 1.Tampa.
- 2.Cone espremedor superior.
- 3.Cone espremedor inferior.
- 4.Filtro.
- 5.Depósito.
- 6.Corpo principal.
- 7.Recolha de cabo.

#### MAIN COMPONENTS

- 1.Lid.
- 2.Top juicing cone.
- 3.Lower juicing cone.
- 4.Filter.
- 5.Tank.
- 6.Main body.
- 7.Cord storage.

#### PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1.Couvercle.
- 2.Grand cône.
- 3.Petit cône.
- 4.Filtre.
- 5.Réservoir.
- 6.Corps principaux.
- 7.Range câble.

#### COMPONENTI PRINCIPALI

- 1.Coperchio.
- 2.Cono di spremitura superiore.
- 3.Cono di spremitura inferiore.
- 4.Filtro.
- 5.Contenitore.
- 6.Corpo principale.
- 7.Raccogliacavi.

#### HAUPTBESTANDTEILE

- 1.Deckel
- 2.Oberer Presskegel
- 3.Unterer Presskegel
- 4.Filter
- 5.Behälter
- 6.Gerätekörper
- 7.Kabelfach

#### DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. EX400	230V.~	50 Hz.	40 W.
------------	--------	--------	-------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Manténgalo desenchufado siempre que no lo use, o cuando proceda a su montaje, desmontaje o limpieza.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal del aparato en agua u otro líquido.**
- Evite el contacto con las partes móviles.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico. No lo debe mantener en funcionamiento de forma ininterrumpida por períodos superiores a 5 minutos.

- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el exprimidor fuera de su alcance.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- No lo utilice sobre superficies calientes.
- Si el cable de alimentación se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio de Asistencia Técnica Autorizado.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

- Antes de su utilización extraiga y limpie los componentes que vayan a entrar en contacto con los alimentos.
- Sitúe el exprimidor sobre una superficie lisa y coloque sobre el cuerpo principal el depósito (5), el filtro (4), el cono exprimidor inferior (3) y el cono exprimidor superior (2). El distinto volumen de los conos tiene como objeto el poder extraer todo el jugo de diferentes tamaños de fruta.
- **Debe tener en cuenta que el cono superior está encajado en el cono inferior y que no puede ser adaptado al aparato sin el cono inferior.**
- Conecte el aparato a la red y parta la fruta en dos mitades
- Presione la fruta sobre el cono y el exprimidor comenzará a funcionar de forma automática. El cono cambiará el sentido del giro en las sucesivas ocasiones en que se vaya presionando para así lograr una mayor efectividad en la extracción del zumo.
- Una vez extraído el zumo retire el cono y el filtro y extraiga el depósito para servir.

## **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el exprimidor está desconectado de la red.
- El cuerpo principal nunca debe ser sumergido en agua. Límpielo con un paño ligeramente humedecido.

- El resto de componentes extraíbles pueden ser lavados en agua jabonosa procurando aclarar bien a continuación. (Nunca en lavavajillas). Procure realizar esta operación inmediatamente después de su uso, ya que la pulpa seca suele ser muy difícil de quitar.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Al guardarlo y para su comodidad puede enrollar el cable de alimentación en el recogecables situado en la parte inferior del aparato.



## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

## PORTUGUÊS

## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão

apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.

- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Mantenha-o desligado sempre que o não estiver a utilizar ou quando o estiver a montar, desmontar ou limpar.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o aparelho em água ou qualquer outro líquido.**
- Evite o contacto com as partes móveis.
- Este aparelho foi concebido exclusivamente para utilização doméstica. Não o deve manter ininterruptamente em funcionamento por períodos superiores a 5 minutos.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Não o utilize sobre superfícies quentes.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Antes da sua utilização retire e limpe os componentes que venham a entrar em contacto com os alimentos.
- Assente o espremedor sobre uma superfície lisa e coloque sobre o corpo principal o depósito (5), o filtro (4), o cone espremedor inferior (3) e o cone espremedor superior (2). O volume diferente dos cones tem como objectivo poder retirar todo o sumo às frutas de diferentes tamanhos.
- **Deve ter em conta que o cone superior está encaixado no inferior não podendo ser adaptado sem o mesmo.**
- Ligue o aparelho à rede e corte a fruta em metades.
- Pressione a fruta sobre o cone e o espremedor começará automaticamente a funcionar. O cone mudará o sentido da rotação nas sucessivas ocasiões em que se vai pressionando para assim se conseguir um maior sucesso na extração do sumo.
- Uma vez extraído o sumo retire o cone e o filtro e utilize o depósito para servir.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar certifique-se que o espremedor está desligado da rede.
- O corpo principal nunca deve ser mergulhado em água ou qualquer outro líquido. Limpe-o com um pano levemente umedecido.
- O resto dos componentes extraíveis podem ser lavados em água e detergente, enxaguando bem seguidamente. (Nunca utilize a máquina de lavar louça). Tente efectuar esta operação imediatamente após a sua utilização pois a polpa seca e costuma ser muito difícil de tirar.
- Para a sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.
- Ao guardá-lo, e para sua comodidade, pode enrolar o cabo de alimentação no sistema de recolha de cabo situado na parte inferior do aparato.



## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.

## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using your appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging materials out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Keep unplugged while not in use, or during its assembly, disassembly or cleaning.
- **VERY IMPORTANT: you must never immerse the main body of the appliance in water or other liquids.**
- Avoid in contact with the moving parts.
- This appliance has been designed for domestic use only. Do not use uninterruptedly for more than 5 minutes.



- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- Do not use on hot surfaces.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

- Before using, remove and clean the parts that are going to be in contact with the food.
- Place the citrus juicer on a flat surface and assemble the tank (5), the filter (4), the lower juicing cone (3) and the upper juicing cone (2) on the main body. The different size cones are used to obtain all the juice from the different sized pieces of fruit.
- **You must bear in mind that the upper juicing cone is inserted on the lower juicing cone and it cannot be assembled on to the appliance without the lower cone.**
- Plug the appliance into the mains and cut the fruit in two halves.
- Press the fruit onto the cone and the juicing machine will begin to function automatically. The cone will change the rotation in the successive times that the fruit is pressed to obtain more juice.
- Once you have obtained the juice, remove the cone and the filter and take out the tank to serve.

#### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before you proceed to cleaning it, ensure the citrus juicer is unplugged from the mains.
- The main body of the appliance must never be immersed in water. Clean it with a slightly damp cloth.
- The rest of the components which can be removed may be cleaned with soap and water, taking care to rinse carefully afterwards. Never clean in the dishwasher. Try to clean it immediately after its use, as the dry pulp of the fruit is very difficult to remove.
- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

- When storing and for your comfort you can roll the cable cord in the cord collector placed at the bottom of the appliance.



### **ENVIRONMENT PROTECTION**

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

FRANÇAIS

## **ATTENTION**

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.

- Ne laissez pas à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l’emballage. Ils représentent des sources potentielles de danger.
- Ne le branchez pas sans être certain que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de la maison coïncident.
- Conservez-le débranché si vous ne l’utilisez pas ou lors du montage, le démontage ou le nettoyage.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne plongez jamais le corps principal de l’appareil dans l’eau ou dans tout autre liquide.**
- Evitez tout contact avec les parties amovibles.
- Cet appareil a été conçu exclusivement pour un usage domestique. Ne le faites pas fonctionner de façon continue pendant une période supérieure à 5 minutes.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l’appareil. Maintenir l’appareil hors de leur portée.
- Gardez l’appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l’usager ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Ne l’utilisez pas sur une surface chaude.
- Si le câble d’alimentation du grille-pain se détériorait, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

## MODE D'EMPLOI

- Avant d'utiliser l'appareil, retirez et nettoyez les composants qui vont entrer en contact avec les aliments.
- Placez le presse-fruits sur une surface plane et placez dans le corps principal, le réservoir (5), le filtre (4), le cône petit (3) et le grand cône (2). Les cônes ont un volume différent afin de pouvoir extraire tout le jus des fruits de tailles différentes.
- **Vous devez savoir que le cône supérieur est assemblé dans le cône inférieur et qu'il ne peut s'ajuster à l'appareil sans le cône inférieur.**
- Branchez l'appareil au réseau et coupez le fruit en deux moitiés.
- Pressez le fruit sur le cône et le presse-fruits commencera à fonctionner automatiquement. Le cône changera le sens de la rotation à mesure des pressions successives exercées pour une efficacité optimale dans l'extraction du jus.
- Après avoir extrait le jus, retirez le cône et le filtre et extraire le récipient pour servir.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer le presse-fruits, assurez-vous qu'il est bien débranché du secteur.
- Le corps principal ne doit jamais être plongé dans l'eau. Nettoyez-le au moyen d'un chiffon légèrement humide.
- Le reste des composants amovibles peuvent être lavés avec de l'eau savonneuse, en veillant à bien les rincer. (Jamais au lave-vaisselle). Essayez de réaliser le nettoyage juste après utilisation, car il est très difficile d'enlever la pulpe sèche.
- N'utilisez pas de produit chimique ni abrasif, d'éponges métalliques, etc. pouvant détériorer les surfaces de l'appareil.
- Lorsque vous rangez l'appareil, vous pouvez, pour votre commodité, enrouler le câble d'alimentation dans le range câble situé dans la partie inférieure de l'appareil.



## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son postérieur traitement dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à telle fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. De cette façon, vous participerez aux soins et à l'amélioration de l'environnement.

## AVVERTENZE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Per procedere alle operazioni di montaggio, smontaggio o pulizia, quando l'apparecchio non è utilizzato, la spina deve essere disinserita dalla presa di corrente.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere il corpo principale dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- Evitare il contatto con le sue parti mobili.
- Questo apparecchio è stato progettato per essere destinato solo all'uso domestico. Non far funzionare ininterrottamente per più di 5 minuto.

- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Mantenga l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini sotto gli 8 anni.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Non utilizzare su superfici calde.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

#### **ISTRUZIONI PER L'USO**

- Prima di usare l'apparecchio estrarre e pulire tutti i componenti che possano venire a contatto con gli alimenti.
- Appoggiare lo spremiagrumi su una superficie liscia e collocare il contenitore del liquido (5), il filtro (4), il cono di spremitura inferiore (3) ed il cono di spremitura superiore (2) sul corpo principale. Le differenti dimensioni dei coni consentono all'apparecchio di estrarre il succo da diversi tipi di frutta.
- **Si deve tener presente che il cono superiore è incastrato nel cono inferiore, senza il quale non può essere adattato all'apparecchio.**
- Collegare l'apparecchio alla rete e tagliare la frutta a metà.
- Premere, poi, la frutta sul cono: lo spremiagrumi comincerà a funzionare automaticamente. Quando sia nuovamente premuto, il cono cambierà il senso di rotazione per consentire una spremitura più efficace.
- Una volta estratto il succo, rimuovere il cono e il filtro ed estrarre il serbatoio per servire.

#### **MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il corpo principale non deve essere mai immerso in acqua. Per pulirlo utilizzare un panno leggermente umido.

- I restanti componenti estraibili possono essere lavati con acqua e sapone, facendo attenzione a risciacquare bene dopo la pulizia. (Non lavare mai in lavastoviglie). Si consiglia di realizzare questa operazione subito dopo l'uso: la polpa, infatti, tende a seccarsi rapidamente, rendendo più complessa la pulizia.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.
- Per riporre il apparecchio si può avvolgere il cavo nell'avvolgicavo situato alla base dell'apparecchio.



### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.

## DEUTSCH

### ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorialen oder geistigen Fähigkeiten bzw. fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie entsprechend über die sichere Benutzung des Geräts informiert worden sind und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.

- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Bewahren Sie das Gerät stets getrennt vom Stromnetz auf. Achten Sie darauf, das Gerät auch vom Stromnetz zu trennen, wenn Sie es zusammen- bzw. abbauen oder reinigen.
- **SEHR WICHTIG: Der Gerätekörper darf niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.**
- Vermeiden Sie die Berührung mit den beweglichen Komponenten.
- Dieses Gerät wurde für den häuslichen Gebrauch konzipiert. Das Gerät sollte sich nicht länger als 5 Minuten ununterbrochen in Betrieb befinden.
- Vermeiden Sie, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Gerät außerhalb ihrer Reichweite.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Kabel für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich auf.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Betreiben Sie das Gerät nicht auf heißen Oberflächen.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

- Vor dem Gebrauch entnehmen und reinigen Sie die Komponenten, die mit den Lebensmitteln in Kontakt treten werden.
- Stellen Sie die Saftpresse auf einer ebenen Oberfläche auf und setzen Sie auf den Gerätekörper den Behälter (5), den Filter (4), den unteren Presskegel (3) und den oberen Presskegel (2) auf. Die unterschiedlichen Größen der Presskegel passen sich an die unterschiedlichen Größen der Früchte an, so dass die größtmögliche Menge an Saft aus allen Früchten ausgepresst werden kann.
- **Sie müssen berücksichtigen, dass der obere Presskegel in den unteren Presskegel eingefügt wird und in das Gerät nicht ohne den unteren Presskegel eingesetzt werden kann.**
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und schneiden Sie die Früchte in zwei Hälften.
- Drücken Sie die Früchte auf den Presskegel und die Saftpresse beginnt automatisch zu funktionieren. Der Presskegel ändert die Betriebsrichtung mehrmals, da dadurch gewährleistet wird, dass die Frucht von verschiedenen Positionen aus so gut wie möglich ausgepresst wird.
- Nach Auspressen des Saftes entfernen Sie bitte den Presskegel und den Filter. Entnehmen Sie dann den Behälter, um den Saft zu servieren.

## WARTUNG UND REINIGUNG

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass die Saftpresse vom Stromnetz getrennt ist.
- Der Gerätekörper darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Reinigen Sie den Gerätekörper mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Die restlichen herausnehmbaren Komponenten können mit Seifenlauge gewaschen werden. Bitte achten Sie darauf, alle Teile mit klarem Wasser nachzuspülen. Das Gerät darf unter keinen Umständen in der Spülmaschine gereinigt werden, Es wird empfohlen, die Geräteteile direkt nach dem Gebrauch zu waschen, da sich angetrocknetes Fruchtfleisch nur sehr schwer lösen lässt,
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen oder scheuernden Mittel, keine Metallschwämme, etc., um Beschädigungen der Oberfläche zu vermeiden.
- Zur Aufbewahrung des Geräts können Sie das Stromkabel einrollen und bequem im Kabelfach, das sich im unteren Bereich des Geräts befindet, verstauen.



## UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



#### CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS \*

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

#### GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

#### “Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

#### GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL \*

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.
  - Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- \* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

#### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

#### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

#### FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

#### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

#### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS\*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

#### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

##### PROMOCIONES:

**Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.**

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

#### “Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

#### GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL\*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
  - Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- \* Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.



Fecha de compra .....



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantia**  
**Mod. EX400**

Sello del Vendedor  
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta  
Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador**

**Nome e dirección do comprador**

.....  
.....  
.....  
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102  
Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



Recibo S.A.T. N°. .....

Fecha de compra .....

